

挪威的漢學概況

An Overview of Chinese Studies in Norway

艾皓德 (Halvor Eifring) *

一、前言

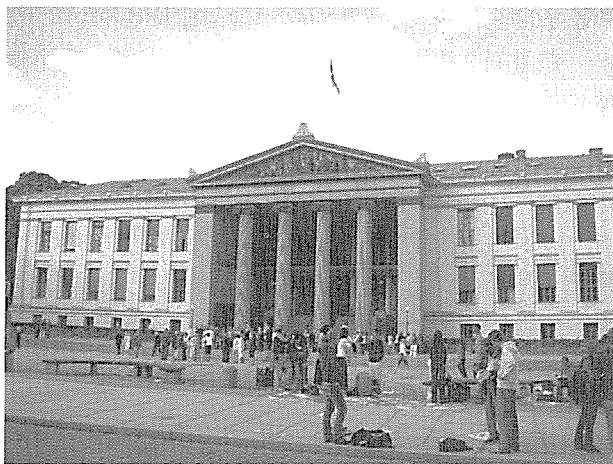
挪威是個小國，雖然面積比臺灣大十倍，人口卻只有 460 萬，正好是臺灣人口的五分之一。挪威又離中國甚遠，雖然中間只隔一個國家，即俄羅斯，但地理上和文化上的距離都相當大。可能是因為這些原因，所以挪威的漢學範圍很有限，只有首都的奧斯陸大學才有中國語言的課程（包括大學部和碩、博士的課程），也只有奧斯陸大學才有比較多的以中文材料為基礎的漢學研究。

近幾年，在中國熱的影響之下，其他大學也紛紛開始成立以中國文化與社會為研究對象的學術活動、研究計畫和教學課程，也有很多與中國大學的合作項目。目前也有一所高等學院，已與中國合作成立所謂孔子學院，其中包括漢語教學計畫，還有一所正討論是否能成立孔子學院。但到目前為止，嚴格意義上的漢學研究仍然限於奧斯陸大學。

1997 年 5 月的《漢學研究通訊》(16:2, 總 62 期) 已登載由華盛頓大學張台萍博士所撰〈挪威的漢學研究〉一文，內容相當豐富，因此本文僅在張博士的基礎上進一步地敘述最近十年的漢學研究發展。

二、教學機構

奧斯陸大學的漢學研究原本大多集中於 1966 年在何亨利 (Henry Henne, 1991-2002) 教授的領導之下所成立的東亞系。何教授曾經跟隨高本漢 (Bernhard Karlgren) 和趙元任兩位名教授學習中文和語言學。他



奧斯陸大學建於 1811 年，是挪威最古老的綜合性大學
(取自 <http://www.oslouniversity.org>)

在成為奧斯陸大學的東亞學教授之前，也曾經在日本的國際基督教大學和美國的康乃爾大學擔任過語言學教授。他和兩位學生一起撰寫的《中國語法教科書》(A Handbook on Chinese Language Structure) 也曾經在臺灣被盜版過，這點一定使他感到榮幸！從 1990 年開始，東亞系和另外四個系合併成為東歐與東方語文系。從 2005 年開始，文學院又改組，所有的東方語文便不再與東歐語文連在一起了，而是與文化研究、宗教史和戲劇學一起組成文化研究與東方語文系 (Department of Culture Studies and Oriental Languages)。

中國熱也吹到了奧斯陸大學。二十五年前，本人開始學中文的那一年，中文學科只有我一個新生，而前年註冊的新生已超過一百位。因為老師無法照顧這麼多學生，所以從去年開始，決定每年的新生人數不能超過 75。

* 作者為奧斯陸大學東方語言文化系教授。

挪威雖然不是歐洲聯盟的會員國，可是挪威的高等教育還是嚴格遵守波隆那宣言關於歐洲教育制度的統一決策。因此，大學部的課程指定的時間現在只有三年。其中，只有兩年的時間是真正的語言教學，其餘時間包括其他與中文有關和無關的課程。為了彌補這個缺陷，加強學習語言的效率，二年級的學生規定到中國的北京大學學習半年。另外，學完兩年中文以後，有興趣的學生還可以獲得獎學金和貸款到中國或臺灣深造一年，其中最好的學生往往到臺灣大學的國際華語研習所。

在這個基礎上，學生可以申請三種不同的碩士課程，即：中文、東亞語言學、東亞社會與文化。這三種碩士都是國際性的，以英文為教學語言，學習時間為兩年，頭一年要上不同的課程，第二年寫論文。

念完碩士，還可以申請讀博士，學習時間為三年，其中包括總共一學期的課程，其他時間都要寫博士論文。

三、專任師資

奧斯陸大學文化研究與東方語文系的中文學科目目前有五個專任的職位，包括四位教授和一位講師。總的來說，其研究特色在於將傳統的漢學和現代的社會與文化研究結合在一起。

（一）劉白沙講師

劉白沙講師從 1969 年教中文教到現在，好幾代的學生（包括現在的資深老師）都是她培養出來的。她也做過一些中國文學作品的翻譯，包括高行健的《靈山》和《一個人的聖經》（和 Harald Bockman 合作翻譯的）。

（二）何莫邪（Christoph Harbsmeier）教授

何莫邪教授應該算得上是漢學的大家，其研究範圍包括古代漢語語言學、古代中國的概念史和思想史、現代中國漫畫等。近幾年他大部分的時間和精力都花在他的巨大研究計畫 *Thesaurus Linguae Serica: An Historical and Comparative Encyclopaedia of Chinese Conceptual Schemes*。該詞典現已有網路版本，請參看 tls.uni-hd.de。除此以外，他這十年間也出版過 *Language and Logic*（語言與邏輯，

Joseph Needham 主編：Science and Civilisation in China 第七之三冊，Cambridge University Press, 1998 年）、《豐子愷——一個有菩薩心腸的現實主義者》（張斌譯，山東畫報出版社，2005 年），以及許多學術論文。他對佛教的興趣表現在他最近關於《百喻經》的一個研究計畫：Entering Nirvana with a smile: A semantic, philosophical and rhetorical analysis of the oldest buddhist joke collection Baiyujing。何教授曾經是魯納教授、艾皓德教授和安東平博士的指導老師，也參與指導許多其他博士論文。

（三）賀美德（Mette Halskov Hansen）教授

如果說，何莫邪教授代表傳統漢學研究的尖端和革新，那麼，賀美德教授最能代表以現代社會與文化的傑出研究。她是人類學家，曾經做過教育和民族關係的研究，也領導過規模比較大以 The Chinese Individual 的研究合作計畫。她最重要的兩本書是 *Lessons in Being Chinese: State Education and Ethnic Identity in Southwest China*（University of Washington Press, 1999 年）和 *Frontier People: Han Settlers in Minority Areas of China*（Hurst & Co. / University of British Columbia Press, 2005 年）。賀教授現任奧斯陸大學文學院副院長。

（四）魯納（Rune Svarverud）教授

魯納教授原來是傳統漢學出身，研究西漢思想家賈誼，他的第一本書是討論賈誼《新書》中的〈道術〉篇（*Methods of the Way: Early Chinese Ethical Thought*, Brill Academic Publishers, 1998 年）。本書出版時，他的研究方向已經改為近代中國的思想史，主要研究國際法觀念的崛起。除了大量的短篇論文以外，他去年已經出版這方面的研究著作，即 *International Law as World Order in Late Imperial China: Translation, Reception and Discourse, 1847-1911*（Brill 2007 年）。魯納教授也參與以上提過的 The Chinese Individual 的研究合作。

（五）艾皓德（Halvor Eifring）教授

艾皓德教授原來是語言學出身，但近十年來多半做中國文學研究，以《紅樓夢》研究為主。他這十年來除了短篇論文以外也編過幾本中國古代文學方面的論文

集，即 *Love and Emotions in Traditional Chinese Literature* (Brill 2004 年) 和 *Minds and Mentalities in Traditional Chinese Literature* (文化藝術出版社，1999 年)。最近在臺灣的國家圖書館、漢學研究中心也從事 *Psychological Structures in the Red Chamber Dream* 的研究，同時也繼續寫語言學的入門書，並且準備開始做《靜坐文化史》的研究。

(六) 奧斯陸大學的其他學者

安東平 (Christoph Anderl) 博士目前是奧斯陸大學文化研究與東方語文系的博士後，在他關於《組堂集》語言的博士論文的基礎上繼續做中古漢語發展史的研究，以佛教文學對漢語的影響為主。他還與艾皓德教授合作編輯過獻給何莫邪教授的論文集 *Studies in Chinese Language and Culture: Festschrift in Honour of Christoph Harbsmeier on the Occasion of his 60th Birthday* (Hermes Academic Publishing, 2006 年)。安博士在佛教研究方面與系裡面的其他研究佛教的學者合作，包括中文方面的艾皓德、韓文方面的 Vladimir Tikhonov、日文方面的 Mark Teeuwen 和梵、漢、藏文對比研究的 Jens Braarvig。

目前，奧斯陸大學文化研究與東方語文系有五位博士生，人名及其目前所從事的論文題目如下：

1. Ole Fossgård: The Early Chinese Anarchist Discourse on Feminism, 1906-1910
2. Unn Målfrid Høgseth Rolandsen: The Significance of Leisure: Changing Practices and Local Concepts in Contemporary China
3. 龐翠明: Individual Expression and the Construction of a Regulable Cyberspace: An Anthropological Study of a Chinese Online Community
4. Tashi Nyima: 'Socialist Paradise' in Tibetan: Development Discourses in Contemporary Tibet
5. Ivo Spira: The Lexicalisation and Semantics of Ideology in Modern Chinese

另外，奧斯陸大學文化研究與東方語文系也包括從事宗教史研究的 Jens Braarvig 教授，他的研究計畫包括以梵、漢、藏文佛經為主的 *Thesaurus Literaturae*

Buddhicae，見 <http://folk.uio.no/braarvig/tlb.html>。

除了文化研究與東方語文系中文學科以外，奧斯陸大學的其他系所也有個別的學者從事漢學研究。

1. Susanne Brandtstädter 副教授：任教於奧斯陸大學人類學系，她主要的研究是中國和臺灣的農村人類學，曾在臺灣、福建和山東做過田野調查。她最近研究的課題包括東北農村法律知識的流傳、東南農村的道德和宗教集體在國家和市場的雙重壓力下的轉變，以及中國東南和臺灣的性別、親屬和國家問題。她指導的博士生 Yin Tao 研究湖北農村如何用廟會中的傳統地方戲曲來傳達法律觀念。
2. Harald Bøckman 教授：專攻中國近、現代史的研究，他在奧斯陸大學發展與環境中心，主持全國性的亞洲研究網的學術活動。他曾撰寫過關於中國社會的書籍和文章，也翻譯過不少中國文學作品，包括高行健的《靈山》和《一個人的聖經》（和劉白沙合作）、北島的詩、張辛欣和桑曄的《北京人》、《孫子兵法》等。
3. Elin Sæther 講師：是奧斯陸大學社會學與社會地理學系的講師，目前正在完成她關於中國媒體的政治角色的博士論文。
4. Gry Sagli (山熹莉) 博士：目前是奧斯陸大學醫學院社會醫學系的博士後，她主要做關於挪威病人對針灸、氣功和太極拳所帶來的健康效果的身體感受和語言表達的研究。她的博士論文寫的就是挪威針灸師對中醫概念的接受。
5. Olav Bjerkholt 教授：從 1997 年開始，奧斯陸大學經濟學系與上海復旦大學有過固定的學生交流（環境與發展經濟碩士課程）和研究合作，其中 Olav Bjerkholt 教授是重要的推動力。該系有過許多中國博士生，用先進的理論與方法來分析中國的材料。Bjerkholt 教授與復旦大學的彭希哲教授一起編過一本收集其中一些研究成果的書，即 *Frontier Environmental Issues*（復旦大學出版社，2005）。
6. Oslo Centre for Interdisciplinary Environmental and Social Research (CIENS) 是由奧斯陸大學和其他獨立的學院組成的研究機構，從事環境與社會方面的跨學術領域的研究。2006 年 CIENS 在北京開了一個 Sino-Norwegian

Centre for Interdisciplinary Environmental Research (SINCIERE)。

(七) 奧斯陸大學以外的學者

1. Vibeke Børdahl (易德波) 博士：專攻口述文學的研究，她可以說是挪威漢學元老級的學者。她的專著 *The Oral Tradition of Yangzhou Storytelling* (Routledge Curzon, 1996) 以及她編的 *The Eternal Storyteller: Oral Literature in Modern China* (Routledge Curzon, 1998) 都是中國口述文學方面的重要書籍。易教授曾任教於奧斯陸大學以及丹麥的哥本哈根大學、Aarhus 大學，也做過 The Research Council of Norway 和 Nordic Institute of Asian Studies 的受聘學者。她在臺灣也曾經做過國家圖書館漢學研究中心和中央研究院文哲所的訪問學者。
2. Gørild Heggelund (何秀珍) 博士：畢業於奧斯陸大學，現在在奧斯陸的獨立研究機構 Fridtjof Nansen Institute 擔任研究員，主要從事中國環保研究，包括中國氣候轉變政策、中國能源與環境政策、中國與聯合國的全球環境基金、中國的企業社會責任、中國三峽居民的重新安置問題等。
3. Torstein Hjellum 副教授：任教於卑爾根 (Bergen) 大學比較政治系，他除了研究挪威和歐洲的政治以外，也研究中國政治，並且出過一本《中國政治》的書。最近六年，他每年都與復旦大學合作在上海開授中國政治方面的碩士課程，總共有近三百位北歐與中國的學生參加過此課程。
4. Harald Høyem 教授：位於特隆赫姆 (Trondheim) 的挪威科技大學 (Norwegian University of Science and Technology) 也有個別關於中國的研究計畫。其中，建築藝術系的 Harald Høyem 教授做許多與中國和西藏有關的研究活動，他和許多中國大學和研究機構合作從事中國居住文化的研究。他最近編過一本 *Xián — An Ancient City in the Modern World: Evolution of the*

Urban Form 1949-2000 (Éditions Recherches, Paris)。他的關於長安大明宮的發展計畫在國際比賽中得過獎。他指導的博士生 Wang Yi 研究陝西傳統與現代區域中的居住文化。同一個系裡的另外一個博士生 Cecilie Andersson 研究廣州臨時移民的組織，她也做過高雄街道的調查。

5. Tor A. Afarli 教授：挪威科技大學語言學教授 Tor A. Afarli 和他指導的已畢業的博士生金福芬博士正在做關於中文和挪威文的比較語法和語言教學研究，今 (2008) 年準備合編一本 *Comparative Grammar and Language Acquisition in the Age of Globalization: Norwegian and Chinese*。

挪威的所謂高等學院 (University Colleges) 也幾乎都與中國不同的大學建立合作關係，例如卑爾根高等學院新開的孔子學院、Telemark 高等學院跟湖北省五所大學關於天然氣、垃圾處理、對老人的照顧、心裡健康等方面的研究合作等等。挪威管理學院 BI 屬於少數規模比較大的私立學校，無論是教學還是研究方面，與中國的合作也不少。

四、挪威與國際

以上學者雖然都在挪威生活和工作，可是只有其中少數人是在挪威出生、長大的。除了挪威以外，有出生在丹麥、德國、奧地利、中國和西藏的。奧斯陸大學的大學部漢學課程是用挪威語教的，但一旦進入研究所，所有漢學方面的課程都是用英語教學的，所有的學術活動和著作一般也是以英文為主。因此，與其說這是挪威的漢學，不如說，這是在挪威進行的歐洲漢學。

雖然嚴格意義上的挪威漢學研究大體仍然限於奧斯陸大學，但現在所有挪威的大學和高等學院幾乎都有相當多與中國的教學和研究的合作。目前，在中國熱的風氣之中，對中國的學術興趣並不限於從事真正漢學的少數學者，而已經成為一種時代趨勢。